

文白对照
四库全书精华

经
部
·
春
秋

(中)

李 雯 主编

目 录

僖公二十六年	
(公元前六百三十四年)	1
僖公二十七年	
(公元前六百三十三年)	3
僖公二十八年	
(公元前六百三十二年)	4
僖公二十九年	
(公元前六百三十一年)	10
僖公三十年	
(公元前六百三十年)	11
僖公三十一年	
(公元前六百二十九年)	12
僖公三十二年	
(公元前六百二十八年)	14
僖公三十三年	
(公元前六百二十七年)	15
文公卷第十	
(起元年尽八年)	19
文公元年	
(公元前六百二十六年)	19
文公二年	
(公元前六百二十五年)	21

文公三年	
(公元前六百二十四年)	23
文公四年	
(公元前六百二十三年)	25
文公五年	
(公元前六百二十二年)	27
文公六年	
(公元前六百二十一年)	28
文公七年	
(公元前六百二十年)	30
文公八年	
(公元前六百一十九年)	33
文公卷第十一	
(起九年尽十八年)	35
文公九年	
(公元前六百一十八年)	35
文公十年	
(公元前六百一十七年)	38
文公十一年	
(公元前六百一十六年)	39
文公十二年	
(公元前六百一十五年)	40
文公十三年	
(公元前六百一十四年)	42
文王十四年	
(公元前六百一十三年)	44

文公十五年	
(公元前六百一十二年)	47
文公十六年	
(公元前六百一十一年)	50
文公十七年	
(公元前六百一十年)	51
文公十八年	
(公元前六百零九年)	52
宣公卷第十二	
(起元年尽十八年)	55
宣公元年	
(公元前六百零八年)	55
宣公二年	
(公元前六百零七年)	57
宣公三年	
(公元前六百零六年)	59
宣公四年	
(公元前六百零五年)	60
宣公五年	
(公元前六百零四年)	62
宣公六年	
(公元前六百零三年)	63
宣公七年	
(公元前六百零二年)	64
宣公八年	
(公元前六百零一年)	65

宣公九年	
(公元前六百年)	67
宣公十年	
(公元前五百九十九年)	70
宣公十一年	
(公元前五百九十八年)	73
宣公十二年	
(公元前五百九十七年)	74
宣公十三年	
(公元前五百九十六年)	76
宣公十四年	
(公元前五百九十五年)	76
宣公十五年	
(公元前五百九十四年)	77
宣公十六年	
(公元前五百九十三年)	80
宣公十七年	
(公元前五百九十二年)	81
宣公十八年	
(公元前五百九十一年)	83
成公卷第十三	
(起元年尽八年)	86
成公元年	
(公元前五百九十年)	86
成公二年	
(公元前五百八十九年)	88

成公三年	
(公元前五百八十八年)	91
成公四年	
(公元前五百八十七年)	94
成公五年	
(公元前五百八十六年)	95
成公六年	
(公元前五百八十五年)	98
成公七年	
(公元前五百八十四年)	99
成公八年	
(公元前五百八十三年)	102
成公卷第十四	
(起九年尽十八年)	104
成公九年	
(公元前五百八十二年)	104
成公十年	
(公元前五百八十一年)	107
成公十一年	
(公元前五百八十年)	108
成公十二年	
(公元前五百七十九年)	109
成公十三年	
(公元前五百七十八年)	110
成公十四年	
(公元前五百七十七年)	111

成公十五年	
(公元前五百七十六年)	113
成公十六年	
(公元前五百七十五年)	115
成公十七年	
(公元前五百七十四年)	119
成公十八年	
(公元前五百七十三年)	122
襄公卷第十五	
(起元年尽十五年)	125
襄公元年	
(公元前五百七十二年)	125
襄公二年	
(公元前五百七十一年)	126
襄公三年	
(公元前五百七十年)	128
襄公四年	
(公元前五百六十九年)	129
襄公五年	
(公元前五百六十八年)	130
襄公六年	
(公元前五百六十七年)	133
襄公七年	
(公元前五百六十六年)	134
襄公八年	
(公元前五百六十五年)	137

襄公九年	
(公元前五百六十四年)	138
襄公十年	
(公元前五百六十三年)	140
襄公十一年	
(公元前五百六十二年)	142
襄公十二年	
(公元前五百六十一年)	145
襄公十三年	
(公元前五百六十年)	146
襄公十四年	
(公元前五百五十九年)	147
襄公十五年	
(公元前五百五十八年)	148

僖公二十六年

(公元前六百三十四年)

经 二十有六年，春，王正月，己未，公会莒子、卫宁速，盟于向。

【译文】

二十六年春，周历正月，己未日，僖公在向地会盟莒子和卫国大夫宁速。

传 公不会大夫，其曰宁速何也？以其随莒子可以言会也。

【译文】

鲁公不能和大夫会盟。为什么提宁速？因为他随在莒子之后，可以和鲁公会盟。

经 齐人侵我西鄙，公追齐师，至鞫，弗及。

【译文】

齐国侵略鲁国西部边境，僖公追逐齐军到鞫地，没追赶上。

传 人，微者也。侵，浅事也。公之追之，非正也。至鞫，急辞也。弗及者，弗与也，可以及而不敢及也。其侵也曰人，其追也曰师，以公之弗及，大之也。弗及，内辞也。

【译文】

称齐人，表示领兵人地位不高。用侵字，表明不是严重的事。僖公追逐齐军，是不对的。追到鞫地，表示急迫追逐的意思。没追上，是指没跟齐军交战，是可以追得上而不敢追上。说侵略称齐人；说追逐称齐师，是因为僖公没追上，

所以要强调齐军强大。说弗及，是为鲁公找个脱辞。

经 夏，齐人伐我北鄙。

【译文】

夏季，齐国攻打鲁国北部边邑。

经 卫人伐齐。

【译文】

卫国攻伐齐国。

经 公子遂如楚乞师。

【译文】

公子遂到楚国去请求援兵。

传 乞，重辞也，重人之死也，非所乞也。师出不必反，战不必胜，故重之也。

【译文】

用乞字，表示严重的意思。严重是指人们战死了，不是指乞求的。军队出战返不回，作战又不胜，所以很严重啊。

经 秋，楚人灭夔，以夔子归。

【译文】

秋天，楚国灭了夔国，把夔国国君带回楚国。

传 夔，国也。不日，微国也。以归，犹愈乎执也。

【译文】

夔是国名。不记日期，因为是小国。把夔子带回楚国，比捉住他还重。

经 冬，楚人伐宋，围闵。

【译文】

冬天，楚攻打宋国，包围闵城。

传 伐国不言围邑。此其言围何也？以吾用其师，目其

事也。非道用师也。

【译文】

攻伐一国不必记包围了城邑。这里为什么记围城呢？因为鲁国用楚军，看到了他们干的事，认为如此用兵不合道义。

经 公以楚师伐齐，取谷。

【译文】

僖公用楚军打齐国，攻下谷地。

传 以者，不以者也。民者，君之本也。使民以其死，非其正也。

【译文】

用，是不该用的意思。百姓是君王的根本。让百姓征战而死，指责这不正道的做法。

经 公至自伐齐。

【译文】

僖公伐齐后回国，告祭祖庙。

传 恶事不致，此其致之何也？危之也。

【译文】

做坏事不告祭祖庙，这次为什么告祭祖庙？认为伐齐危险。

僖公二十七年

（公元前六百三十三年）

经 二十有七年，春，杞子来朝。

【译文】

二十七年，春天，杞国国君来朝见鲁国。

经 夏，六月，庚寅，齐侯昭卒。

【译文】

夏天，六月庚寅日，齐孝公去世。

经 秋，八月，乙未，葬齐孝公。

【译文】

秋天，八月乙未日，安葬齐孝公。

经 乙巳，公子遂帅师入杞。

【译文】

乙巳日，公子遂领兵攻入杞国。

经 冬，楚人、陈侯、蔡侯、郑伯、许男围宋。

【译文】

冬天，楚国、陈国、蔡国、郑国和许国包围宋国。

传 楚人者，楚子也。其曰人何也？人楚子所以人诸侯也。其人诸侯何也？不正其信夷狄而伐中国也。

【译文】

楚人指楚王。为什么称楚人？贬抑楚王是用以贬抑诸侯。为什么贬抑诸侯？他们相信楚国攻打宋国是不对的。

经 十有二月，甲戌，公会诸侯，盟于宋。

【译文】

十二月，甲戌日，僖公会合诸侯跟宋结盟。

僖公二十八年

(公元前六百三十二年)

经 二十有八年，春，晋侯侵鲁，晋侯伐卫。

【译文】

二十八年春天，晋国侵略鲁国，晋国攻打卫国。

传 再称晋侯，忌也。

【译文】

两次称晋侯，是指刺的意思。

经 公子买戍卫，不卒戍，刺之。

【译文】

公子买戍守卫国，没守到期限就走，鲁国杀死他。

传 先名后刺，杀有罪也。公子启曰：“不卒戍者，可以卒也。可以卒而不卒。讥在公子也，刺之可也”。

【译文】

先提名字后说杀，表示杀的是有罪的人。公子启说：“守边没到期限，是说他可以到期限。可以到却未到，是讥讽公子买，杀他应该”。

经 楚人救卫。

【译文】

楚国援救卫国。

经 三月，丙午，晋侯入曹，执曹伯。畀宋人。

【译文】

三月丙午日，晋侯进入曹国抓住曹国国君，送交宋国。

传 入者，内弗受也。日入，恶入者也，以晋侯而斥执

曹伯，恶晋侯也。畀，与也。其曰人何也？不以晋侯畀宋公也。

【译文】

用入字，表示曹国不肯接受。记载入曹的日期，是憎恨攻入者。晋侯抓住曹伯，憎恶晋侯的做法。畀是给予的意思。为什么称宋人？因为不能说“晋侯畀宋公”。

经 夏，四月，己巳，晋侯、齐师、宋师、秦师及楚人战于城濮，楚师败绩。

【译文】

夏季，四月己巳日，晋军、齐军、宋军、秦军跟楚军在城濮作战，楚军大败。

经 楚杀其大夫得臣。

【译文】

楚国杀了自己的大夫得臣。

经 卫侯出奔楚。

【译文】

卫侯逃到楚国避难。

经 五月，癸丑，公会晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、卫子、莒子，盟于践土。

【译文】

五月癸丑日，僖公在郑国的践土参加了会盟，参加者有晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、卫子、莒子。

传 讳会天王也。

【译文】

避讳记天子参加了会盟。

经 陈侯如会。

【译文】

陈侯参加会盟。

传 如会，外乎会也，于会受命也。

【译文】

如会，表示是盟会以外的，是到会听命的。

经 公朝于王所。

【译文】

鲁公到周襄王住处朝拜。

传 朝不言所。言所者，非其所也。

【译文】

朝拜不必记地点。记了地点，就是不该在的地点。

经 六月，卫侯郑自楚复归于卫。

【译文】

六月，卫侯从楚国又回到卫国。

传 自楚，楚有奉焉尔。复者，复中国也。归者，归其所也。郑之名，失国也卫元咺出奔晋。

【译文】

自楚，表示楚国对卫侯有帮助。复，是指回到卫国。归，是指卫侯回到自己的地方。称卫侯的名，是因为他丢了国家。卫国大夫元咺跑到晋国避难。

经 陈侯款卒。

【译文】

陈穆公去世。

经 秋，杞伯姬来。

【译文】

秋天，杞伯姬来鲁国。

经 公子遂如齐。

【译文】

公子遂到齐国去。

经 冬，公会晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、陈子、莒子、邾子、秦人于温。

【译文】

冬天，僖公在温地会盟晋侯、齐侯、宋公、蔡侯、郑伯、陈子、莒子、邾子和秦人。

传 讳会天王也。

【译文】

避讳说天子参加盟会。

经 天王守于河阳。

【译文】

天子在黄河北面打猎。

传 全天王之行也。为若将守而遇诸侯之朝也，为天王讳也。水北为阳，山南为阳。温，河阳也。

【译文】

经文所记是美化天王的行动，就像是他准备打猎而临时遇到了诸侯会盟，这是替天子避讳。河北面叫阳，山南面叫阳。温地在黄河北面。

经 壬申，公朝于王所。

【译文】

壬申日，僖公到天子住所朝拜。

传 朝于庙，礼也。于外，非礼也。独公朝？与诸侯尽朝也。其日，以其再致天子，故谨而日之也。主善以内，目恶以外。言曰公朝，逆辞也，而尊天子。会于温，言小诸

侯。温，河北地，以河阳言之，大天子也。日系于月，月系于时。壬申，公朝于王所。其不月，失其所系也。以为晋文公之行事，为已颠矣。

【译文】

在朝廷朝拜天子，是合于礼的。在朝廷之外，就非礼了。僖公单独朝拜？和诸侯一起朝拜。记载日期，是因为晋文公两次请天子到会，所以慎重地记下日子。鲁公朝天子是做好事，晋文公召天子是干了坏事。说鲁公朝天子，是欢迎的意思，是尊奉天子。说在温地会盟，是贬抑诸侯。温地，在黄河北面。说在黄河北面打猎，是夸大天子。日连系月，月连系季。记壬申日僖公到天子的住所朝拜，没记月份，失去了连系，是因为晋文公做事颠倒了。

经 晋人执卫侯，归之于京师。卫元咺自晋复归于卫。

【译文】

晋国抓住卫侯，把他带到京师。卫国大夫元咺从晋又回到卫国。

传 此入而执，其不言入何也？不外王命于卫也。归之于京师，缓辞也，断在京师也。自晋，晋有奉焉尔。复者，复中国也。归者，归其所也。

【译文】

这是指进入国内抓卫侯。为什么不进入？在卫国执行天子的命令，无所谓内外。把卫侯带回到京师，是缓和的意思，决断权在京师。元咺从晋回国，是说晋国帮助了他。复，是说回到卫。归，是指回到自己的地方。

经 诸侯遂围许。